

С особенностями грамматической структуры предложения тесно связана и их семантическая дифференциация. Семантический анализ сложного предложения строится на основе рассмотрения отношений между подчиняющим и подчиненным предложением, реализуемых на базе взаимного подчинения. Взаимодействие средств подчинения – признаков структурной и смысловой синсемантии – способствует появлению синтаксического идиоматизма, который влияет и на общий смысл всего сложного предложения. Он проявляется в создании значения, присущего только сложноподчиненному предложению как автосемантической единице и исчезающего при ее разложении на составные части (Арутюнова 1968: 91; Гулыга 2003: 43).

Основным грамматическим значением описательного определительного предложения в английском языке является общее грамматическое значение признака. Относясь к антецеденту, выраженному именем существительным (или другой частью речи в значении существительного), подчиненное предложение заключает в себе характеристику лица (предмета).

Однако в процессе исследования выявлено, что в целом ряде случаев анализируемые предложения, выражая определительное значение, возникшее на основе отношений между подчиненным предложением и антецедентом, приобретают и добавочные обстоятельственные значения, которые обуславливаются соотношением содержания подчиненного и подчиняющего предложения в целом (иногда через его сказуемое). Отсюда и возможность совмещения в одном предложении двух или более смысловых значений.

В результате совмещенности двух семантических линий обнаруживаются следующие значения: 1) атрибутивные и причинно-следственные, 2) атрибутивные и результативно-следственные.

В своей работе мы исходим из того, что ни одно из добавочных значений определительного значения не может быть совершенно независимым от контекста. Значения придаточного предложения, проявляющие на первый взгляд такую независимость, оказываются все же контекстуально ограниченными, так как невозможны в контекстах других значений той же единицы.

В исследуемых предложениях причинные значения часто скрываются за определительными в том случае, когда явления, изложенные в определительном предложении, могут служить причиной явлений, изложенных в подчиняющем предложении и между ними существует внутренняя обусловленность. В подобного рода предложениях можно наблюдать явления денотации и коннотации (Ахманова 1997: 128, 203). По этому поводу Е.И. Шендельс пишет: “Стремление к точной констатации и научному анализу различного рода дополнений к основному содержанию языковых фактов обусловило разработку в современной лингвистике таких понятий, как “денотативное” и “коннотативное” значения” (Шендельс 1964: 43). Заметим, что семантика це-

ликом зависит от структурной организации сложного предложения; поэтому при выделении и описании придаточного предложения мы исходим из структурной организации предложения как единого целого. Этот принцип оказывается основополагающим во всех примерах, приводимых в работе.

And he thought of the deceased Heron, who had nothing to leave her, with contempt (Galsworthy, 94). —————> And he thought of the deceased Heron with contempt because he had nothing to leave her.

Оттенок причины определяется в приведенном предложении соотношением содержания его частей. Лексико-грамматический состав как подчиняющего, так и подчиненного предложений сходен со сложноподчиненным предложением причины. Источник причины выражен здесь именем существительным. Описательное определительное предложение наряду с характеристикой antecedenta (Heron) содержит мотивировку действия, выраженного глаголом-сказуемым подчиняющего предложения. Подчиненное предложение указывает, что причиной презрения было то, что покойный Эрон (отец Ирэн) ничего не оставил ей (Ирэн) в наследство.

Аналогична функция описательного определительного предложения и в следующем примере: She didn't even know how to contact Solly, who was not living at home (Lessing, 199). —————> She did not even know how to contact Solly because she was not living at home.

Структура таких предложений ничем не отличается от структуры типичных определительных предложений. Правда, в них определительные отношения до некоторой степени ослаблены причинными отношениями, связывающими сказуемое подчиненного предложения со сказуемым подчиняющего или обстоятельственным словом, относящимся к этому сказуемому или к группе сказуемого, что и ослабляет синтаксические связи подчиненного предложения с определяемым существительным – antecedentом. Такие предложения можно было бы назвать атрибутивно-причинными предложениями.

Появлению причинного значения в описательном определительном предложении способствует употребление в них глаголов, которые наиболее часто выражают действие или состояние, служащие причиной явлений, изложенных в подчиняющем предложении.

He wanted no argument with his young wife, whom he dearly loved (Maltz, 31).
—————> He wanted no argument with his young wife because he dearly loved her.

Подчиненное предложение – whom he dearly loved –, определяя существительное wife, объясняет, почему Веглер не желал спора со своей молодой женой: он горячо любил ее.

Во всех приведенных примерах при трансформации пользуемся союзом because, так как этот союз четко и недвусмысленно выражает причину, которую можно выявить через соотношение частей сложного предложения. Союз же as “сохраняет свое значение сопоставительного союза, которое при наличии внутренней причинно-следственной связи между частями предло-

жения может нейтрализоваться, при этом сам союз не становится причинным союзом" (Оссовская 1966: 306).

Описательное определительное предложение с оттенком причины трансформируется в подчиненное предложение причины с помощью союза as в том случае, если в основу подчиненного предложения берется какой-либо постоянный фактор, который может служить обоснованием явлений, изложенных в подчиняющем предложении (Оссовская 1966: 97).

He wanted no argument with his young wife, whom he dearly loved (Malts, 31).
He wanted no argument with his young wife, as he dearly loved her.

Charley thereupon said he would rather asked Henry, who already knew the ins and outs of the affair, was younger, and altogether more likely to give a ruling promptly (Bentley, 367).
—————> Charley thereupon said he would rather ask Henry, as he already knew the ins and outs of the affair, was younger, and altogether more likely to give a ruling promptly.

Определительное предложение, трансформированное в подчиненное предложение с союзом as, чаще выражает основание, чем собственно причину. Такое подчиненное предложение менее тесно связано с подчиняющим предложением, чем подчиненное, вводимое при трансформации союзом because.

Наличие причинного оттенка можно отметить и в предложениях, где сочетание предлога except с antecedentом в подчиняющем предложении представляет собой обособленный член предложения, содержание которого нуждается в пояснении, хотя antecedent выражен именем собственным.

They were against her, so she was against them. She was against all of them except perhaps Clarrie, who had been kind and had closed his eyes to what he didn't want to see (Heym, 730).
—————> They were against her, so she was against them. She was against all of them except perhaps Clarrie, because he had been kind and closed his eyes to what he didn't want to see.

Однако причинным оттенком могут осложняться и подчиненные определительные предложения, соединяющиеся с подчиняющим предложением при помощи относительных слов where и when.

She particularly disliked the patches of bush, where although the shade was welcome, there was much concealment for a fugitive (Eden, 61).

—————> She particularly disliked the patches of bush, because although the shade was welcome, there was much concealment for a fugitive there.

His white trade unionist constituents had put up with him during the war, when his brand of socialism was fashionable (Lessing, 231).

—————> His white trade unionist constituents had put up with him during the war, because his brand of socialism was fashionable then.

Относительные наречия where и when в свою очередь свидетельствуют о наличии в причинно-определятельном предложении добавочного оттенка пространственного и временного значения.

Отмеченность конструкций, полученных в результате трансформаций, подтверждается возможностью замены подчиненного предложения причины описательным определительным предложением. В таких случаях отчетливо

проявляется структурно-трансформационная соотносительность этих предложений.

He was furious with Mrs. Davidson and with his wife because they made no effort to help (Maugham, 226). —————> He was furious with Mrs. Davidson and with his wife, who made no effort to help.

At first he couldn't see anything, and that vexed Mr. Minnenick because he liked to see as well as hear (Bark, 108). —————> At first he couldn't see anything, and that vexed Mr. Minnenick, who liked to see as well as hear.

The children had been left downstairs with Angelina, and now they were calling up to Jo, telling her to come down into the garden because they had found a litter of puppies, which the chef, ..., had produced from a box under the kitchen (Aldridge, 218). —————> The children had been left downstairs with Angelina, and now they were calling up to Jo, telling her to come down into the garden, where they had found a litter of puppies, which the chef, ..., had produced from a box under the kitchen.

На основе отношений подчиненного и подчиняющего предложений возникают также атрибутивные и результативно-следственные соотношения, при которых факты причинно не обусловлены, а лишь вытекают из предшествующей ситуации, где последующие мысли являются следствием предыдущих. О близости таких подчиненных предложений к результативно-следственным свидетельствует возможность замены определительного предложения результативным подчиненным предложением, вводимым союзом so that.

They turned and looked at Charles, who at once felt embarrassment surging over him (Wain, 110). —————> They turned and looked at Charles, so that he at once felt embarrassment surging over him.

Наличие двух значений подчиненного предложения в приведенном примере очевидно. С одной стороны, подчиненное предложение раскрывает признак существительного и имеет определительное значение, с другой стороны, оно включает указание на достижение определенного результата и получает значение следствия. Такое предложение, соответственно, можно было бы назвать атрибутивно-результативным подчиненным предложением.

Результативно-следственным оттенком осложняются и некоторые определительные предложения с пространственным добавочным значением, присоединяющиеся к подчиненному предложению с помощью относительно наречия where.

Froulish dragged off the elastic-bank; the pink strips of blotting paper cascaded on the table, where he began crumbling them to invisibility with a nervous motion of his stubby fingers (Wain, 247). —————> Froulish dragged off the elastic-bank; the pink strips of blotting paper cascaded on the table, so that he began crumbling them to invisibility with a nervous motion of his stubby fingers.

Определительное значение в приведенных примерах конкретизируется в подчиненном предложении указанием на следствие и является главным, господствующим; значение следствия лишь наслаивается на него, оно имеет подчиненный характер. Наличие значения следствия в исследуемых предло-

жениях подтверждается ограничением временных соотношений глаголов-сказуемых в обеих частях сложного предложения.

Проведем обратную трансформацию: результативно-следственное подчиненное предложение трансформируем в определительное.

I talked afterwards to Mrs. Salmon, so that she naturally after the astonishing verdict went in the fear herself (Aldington, 97). —————> I talked afterwards to Mrs. Salmon, who naturally after the astonishing verdict went in fear herself.

Хотя правомерность таких преобразований и подтверждается в работе примерами из произведений английских авторов, тем не менее, в современном английском языке относительные слова настолько укрепились в качестве определительных относительных слов, что их переосмысление в причинные или результативно-следственные союзы не происходит и вряд ли может произойти. Мы можем говорить только о сходстве значений взаимотрансформируемых предложений, ибо, как было отмечено, различные средства связи между частями сложных предложений препятствуют абсолютному совпадению сопоставляемых сложных предложений.

Литература

1. Арутюнова Н.Д. О значимых единицах языка. // Исследования по общей теории грамматики. – М., 1968. – С. 91.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1997.
3. Гулыга Е.В. Теория сложноподчиненного предложения в современном немецком языке. – М., 2003.
4. Оссовская М.И. Развитие синонимии придаточных предложений времени и причины и соответствующих причастных оборотов в английском языке: Дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1966.
5. Шендельс Е.И. Грамматическая синонимия: Автореф. дис. ... док. филол. наук. – М., 1964.

ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ФРАНЦУЗСКОГО ВОПРОСИТЕЛЬНОГО МНОГОКОМПОНЕНТНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Ю.Е. Ломоносова
Белгород

Обращение к диахроническому аспекту исследования синтаксических явлений предполагает изучение системных отношений в последовательности их синхронических состояний, связанных между собой различными проявлениями эволюционной динамики. Диахроническое описание языка на структурном, семантическом и прагматическом уровнях требует также постоянного учета экстралингвистических факторов, а именно: особенностей лингвистической ситуации на том или ином историческом этапе и зависимости системных отношений от жанрово-стилистического своеобразия текста, в рамках которого данные отношения анализируются. Это в полной мере относится к французскому вопросительному многокомпонентному предложению – явлению, сравнительно мало изученному в современной романистике.